



Dates importantes - Wichtige Daten

- **Rotary UNI D1990, Genève / Genf**
3 novembre / 3. November 2018
- **Institut Rotary 2018, Nuremberg / Nürnberg (D)**
21-23 septembre / 21.-23. September 2018
- **Torrée - RC Les Reussilles**
25 août / 25. August 2018
- **Anniversaires de clubs fêtés en août 2018**
Club-Geburtstage im August 2018 :

RC Bern-Bubenber	40 ans / Jahre
RC Bern-Muri	50 ans / Jahre
RC La Chaux-de-Fonds	90 ans / Jahre

L'EAU, source de vie – Un des 6 axes prioritaires du Rotary – Action de notre District

L'EAU potable, son hygiène, sa conservation, son respect et son emploi, sont devenus des enjeux d'urgence mondiale. Je sais combien sont nombreux nos clubs qui s'activent dans le domaine de l'EAU à travers les continents dans des actions exemplaires, pérennes et pleines de réussites. Au niveau du Rotary International, son Groupe WASRAG est extraordinairement actif. N'hésitez pas à visiter sur myrotary.org tout ce qui s'y réalise. C'est colossal !

Je vous avais mentionné dans ma première lettre, et présenté à La Lenk, le lancement au niveau du District d'une action EAU. Ainsi, nous avons décidé de contribuer financièrement à un imposant programme d'équipement en eau potable dans les écoles publiques des régions pauvres du Liban. L'immense majorité des enfants de ce pays est confrontée à un manque cruel d'eau potable au quotidien, multipliant les maladies et freinant leur éducation. Sur une initiative des 5 clubs genevois réunis, avec le soutien de notre District par la vente auprès de nos clubs de ces fameuses bouteilles Water-to-Go filtrant 99,9% de toutes pollutions, virus et bactéries, avec les soutiens de nos Fondations Rotary Suisse et International, de donateurs rotariens, de 8 clubs libanais et de leur District 2542, nous allons dès 2019, avec un Global Grant, équiper 50 écoles en système de filtration en eau potable. Mais nous allons aussi lancer un programme de sensibilisation et d'éducation à l'hygiène et à la conservation de l'eau, destiné aux enseignants, enfants et parents, l'ensemble de cette action étant placée sous le patronage du Ministère de l'Éducation du Liban, l'accompagnement de la Croix-Rouge libanaise et des clubs rotariens du pays.

J'aurai le plaisir de présenter cette action lors de mes visites de clubs, car elle est ambitieuse et mérite l'engagement de notre District, de ses clubs et de nous toutes et tous. Je remercie chaleureusement tous les clubs qui ont déjà commandé en avant-première pour l'été des bouteilles Water-to-Go ; n'hésitez pas à me faire part de vos expériences avec elles. Elles sont là non seulement pour être utiles dans nombre de situations de loisirs, mais également pour vous sensibiliser à la question de l'eau potable et de sa filtration.

Excellent mois d'août à toutes et à tous, et à très bientôt !

Lebensquell Wasser – einer der sechs Schwerpunkte von Rotary – Aktion unseres Distrikts

Trinkwasser, seine Hygiene, seine Bewahrung, sein Wert und seine Verwendung sind weltweit zu einem vorrangigen Problem geworden. Ich weiss, dass sich viele unserer Clubs in allen Kontinenten mit vorbildlichen, mehrjährigen und erfolgreichen Vorhaben im Bereich Wasser engagieren. Auf der Ebene von Rotary International ist seine Gruppe WASRAG ausserordentlich aktiv. Schauen Sie unter myrotary.org nach, was sich alles tut – gewaltig!

Ich habe es in meinem ersten Gouverneursbrief erwähnt und in der Lenk vorgestellt: ein neues Vorhaben im Bereich Wasser auf Ebene Distrikt. Wir haben uns entschieden, finanziell zu einem bedeutenden Programm zugunsten von Trinkwasser in öffentlichen Schulen armer Quartiere im Libanon beizutragen. Der grossen Mehrheit von Schulkindern fehlt es im Alltag an Trinkwasser, was sie anfällig macht für Krankheiten und ihre Ausbildung hemmt. Lanciert von den fünf Genfer Clubs, unterstützt vom Distrikt durch den Verkauf bei den Clubs der tollen Flaschen „Water-to-Go“ (die 99,9 Prozent aller Verunreinigungen, Viren und Bakterien ausfiltern), unterstützt auch von unseren schweizerischen und internationalen Stiftungen, von rotarischen Spendern und den acht Rotary-Clubs des libanesischen Distrikts 2542 werden wir ab 2019 mit einem Global-Grant 50 Schulen mit einem Filtersystem für Trinkwasser ausrüsten. Wir werden auch ein Programm zur Ausbildung und Sensibilisierung bezüglich Hygiene und Schonung von Trinkwasser aufbauen, das sich an Lehrkräfte, Kinder und Eltern richtet; das gesamte Vorhaben steht unter dem Patronat des Erziehungsministeriums des Libanon und wird vom libanesischen Roten Kreuz und den Rotary-Clubs des Landes begleitet.

Ich freue mich darauf, Ihnen dieses Vorhaben anlässlich meines Besuchs in Ihrem Club noch näher bringen zu können; es ist ehrgeizig und verdient den Einsatz unseres Distrikts, seiner Clubs und von uns Allen. Ich danke herzlich allen Clubs, die mit Blick auf den Sommer schon im voraus die „Water-to-Go“ – Flaschen bestellt haben; auf ihre Erfahrungsberichte bin ich gespannt. Sie sollen ja nicht nur bei verschiedenen Freizeitbeschäftigungen nützlich sein, sondern auch auf die Probleme mit Trinkwasser und seiner Filterung aufmerksam machen.

Ich wünsche Allen einen vortrefflichen Monat August, auf bald!

Je tiens à féliciter nos Rotariens et Rotariennes qui se sont rendus fin juin à la Convention de Toronto, et vous informe que l'édition 2019 aura lieu en Allemagne, à Hambourg. Vous pouvez déjà vous inscrire au moyen de ce lien URL -----> <http://www.riconvention.org/fr/hamburg>
Par ailleurs, le prochain Institut Rotary 2018 se tiendra à Nuremberg. Renseignements et inscriptions par ce lien URL -----> <https://rotaryinstitute-nuernberg.rotary.de/fr/>



*Ich beglückwünsche alle Rotarierinnen und Rotarier, die Ende Juni die Convention in Toronto besucht haben; die nächste Convention findet 2019 in Deutschland statt, in Hamburg. Sie können sich mit den folgenden Links URL anmelden -----> <http://www.riconvention.org/de/hamburg>
Übrigens: das Rotary-Institut 2018 findet in Nürnberg statt. Auskünfte und Anmeldungen über folgende Links URL -----> <https://rotaryinstitute-nuernberg.rotary.de/de/>*

